ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 1999

για την έγκριση των ενισχύσεων εκ μέρους της Ισπανίας υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 1999

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(1999) 1379]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/451/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας ότι:

I

(1) Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με τις επιστολές της της 16ης Οκτωβρίου 1998, της 6ης Ιανουαρίου 1999, της 19ης Ιανουαρίου 1999 και της 16ης Απριλίου 1999, τις ενισχύσεις που προτίθεται να χορηγήσει υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το οικονομικό έτος 1999, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(2) Η Ισπανία κοινοποίησε επίσης στην Επιτροπή, με την επιστολή της της 25ης Σεπτεμβρίου 1998, το αντίστοιχο κόστος παραγωγής ανά επιχείρηση, κατά το έτος 1997.

(3) Η Ισπανία κοινοποίησε, με την επιστολή της της 9ης Μαρτίου 1999, τις πληροφορίες που είχαν ζητηθεί με την επιστολή της Επιτροπής, της 15ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τις προβλέψεις εκτέλεσης κατά το έτος 1999 του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα κατά τη χρονική περίοδο 1999-2002.

(4) Η Ισπανία κοινοποίησε, βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το ποσό των ενισχύσεων που καταβλήθηκαν πράγματι κατά το οικονομικό έτος άνθρακα 1998.

(5) Η Επιτροπή αποφαίνεται σχετικά με τα ακόλουθα οικονομικά μέτρα για το οικονομικό έτος 1999, βάσει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ:

α) την ενίσχυση, ύψους 121 030 εκατομμυρίων πεσετών (727 404 949,94 ευρώ), για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα·

β) την ενίσχυση, ύψους 44 141 εκατομμυρίων πεσετών (265 292 753 ευρώ), για την κάλυψη των εκτάκτων κοινωνικών ενισχύσεων που καταβάλλονται στους εργαζόμενους οι οποίοι καθίστανται άνεργοι συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα·

γ) την ενίσχυση, ύψους 13 079 εκατομμυρίων πεσετών (78 606 373,13 ευρώ), για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εγκαταστάσεων εξόρυξης συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα.

(6) Τα οικονομικά μέτρα που έχει προβλέψει η Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή πρέπει, κατά συνέπεια, να αποφανθεί σχετικά με τα προαναφερόμενα μέτρα βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 9 της εν λόγω απόφασης. Η αξιολόγηση της Επιτροπής βασίζεται στην τήρηση των στόχων και των γενικών κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και των ειδικών κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω απόφασης, καθώς και στη διαπίστωση κατά πόσο τα μέτρα είναι συμβιβάσιμα με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς. Η Επιτροπή προχωρεί, επιπλέον, με την ευκαιρία της εξέτασής της αυτής, σε αξιολόγηση, βασιζόμενη στο άρθρο 9 παράγραφος 6 της προαναφερθείσας απόφασης, της συμμόρφωσης των εν λόγω μέτρων με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων, που αποτέλεσε αντικείμενο της ευνοϊκής γνώμης που εξέδωσε η Επιτροπή με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ [2].

II

(7) Η Επιτροπή εξέδωσε, με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ, τη γνώμη της κατά πόσο το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα, που κοινοποιήθηκε από την Ισπανία, συμβιβάζεται κατά τη χρονική φάση 1998-2002 με τους γενικότερους και ειδικότερους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(8) Η Επιτροπή επαλήθευσε ότι τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα της Ισπανίας κατά το έτος 1998 και τα κοινοποιηθέντα μέτρα για το έτος 1999 συμβαδίζουν με τα προγράμματα που είχε κηρύξει συμβιβάσιμα.

(9) Η παραγωγή άνθρακα της Ισπανίας κατά το έτος 1998 ήταν, με 16 325 000 τόνους κατά 6,7 % κατώτερη από τα στοιχεία των προγραμμάτων για το έτος 1998, και ήταν κατά 6,2 % κατώτερη από την παραγωγή του έτους 1997. Σύμφωνα με την κοινοποίηση της Ισπανίας, η παραγωγή του άνθρακα κατά το 1999 θα ανέλθει σε 16 300 000 τόνους, με αποτέλεσμα να είναι κατά 6,8 % και κατά 3,3 % αντιστοίχως κατώτερη από τα στοιχεία που προβλέπονταν στα προγράμματα για τα έτη 1998 και 1999.

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.

[2] ΕΕ L 303 της 13.11.1998, σ. 57.

(10) Ο αριθμός των εργαζομένων στις επιχειρήσεις άνθρακα μειώθηκε, από 22 840, στα τέλη του 1997 σε 18 498 στα τέλη του 1998. Κατά το 1999, προβλέπεται η περαιτέρω μείωση του αριθμού των εργαζομένων κατά 1 320 άτομα.

(11) Το έτος 1998 εγκαινιάστηκε το οριστικό κλείσιμο μονάδων εξόρυξης με δυναμικό παραγωγής 1 103 000 τόνων, ενώ εξαγγέλθηκε επίσης το κλείσιμο κατά το 1999 άλλων εγκαταστάσεων, με συνολικό δυναμικό 700 000 τόνων.

(12) Αυτή η μείωση των δραστηριοτήτων, η οποία είναι λιγότερο σημαντική από την αρχικά προβλεπόμενη, οφείλει να ενταχθεί στα προγράμματα παύσης των δραστηριοτήτων, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, των επιχειρήσεων εκείνων που δεν κατόρθωσαν να εκπληρώσουν τους όρους που θα τους επέτρεπαν να εισπράξουν τις ενισχύσεις για σκοπούς λειτουργίας, βάσει των διατάξεων του άρθρου 3 της προαναφερθείσας απόφασης.

(13) Η Ισπανία γνωστοποίησε, με την επιστολή της της 25ης Σεπτεμβρίου 1998, ακριβώς όπως της είχε ζητηθεί από την Επιτροπή με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ, το κόστος παραγωγής των αντίστοιχων επιχειρήσεων κατά το έτος 1997. Το αποτέλεσμα των αναλύσεων που έκανε η Επιτροπή για την εξέλιξη του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων ή μονάδων παραγωγής οι οποίες επωφελούνται από τις χορηγούμενες για λειτουργικούς σκοπούς ενισχύσεις (άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ), ήταν να εγκριθεί η μείωση, κατά μέσο όρο, του κόστους παραγωγής, σε τιμές του 1992, το οποίο υποχώρησε από 109,2 Ecu/ΤΙΑ, κατά το έτος 1994, σε 81,02 Ecu/ΤΙΑ κατά το έτος 1997. Αυτή η μέση μείωση κατά ποσοστό 25,8 %, κατά το χρονικό διάστημα από το 1992 έως και το 1997, προκύπτει αναλυτικότερα από μία μείωση ανώτερη από το 30 %, για το 30,3 % της παραγωγής, από μία μείωση που κυμαίνεται μεταξύ 30 % και 20 % για ποσοστό 42,5 % της παραγωγής, από τη μείωση η οποία κυμαίνεται μεταξύ 20 % και 10 %, για το 16,6 % της παραγωγής, και από μία μείωση που κυμαίνεται μεταξύ 10 % και 0 %, για το ποσοστό 8,5 % της παραγωγής. Για το εναπομένον 2,1 % της πραγωγής, το κόστος αυξήθηκε.

(14) Οι ακόλουθες επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής: οι Antracitas de Guillón SA, Antracitas de Rengos SA, ENCASUR (για το σκέλος των υπόγειων ορυχείων), Inversiones Terrales SA, Minas de Escucha SA, Ramiro Genuario y otras SA, Antracitas de Rodrigatos SA, με συνολική ετήσια παραγωγή 675 800 τόνων, εντάχθηκαν από την Ισπανία, με βάση την κοινοποίησή της της 16ης Οκτωβρίου 1998, σε ένα πρόγραμμα παύσης των δραστηριοτήτων, το οποίο θα αρχίσει να ισχύει πριν από την εκπνοή της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή επαλήθευσε ότι οι όροι που θεσπίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δεν είναι δυνατόν να εκπληρωθούν από τις εν λόγω επιχειρήσεις, παρά το γεγονός ότι πληρούν τους όρους για την απορρόφηση των ενισχύσεων συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 4 της προαναφερθείσας απόφασης.

(15) Εάν η Ισπανία διαπιστώσει ότι και άλλες επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν δυσχέρειες στην πορεία για την πραγματοποίηση νέας προόδου προς την επίτευξη της οικονομικής βιωσιμότητας, θα γνωστοποιήσει το γεγονός αυτό στην Επιτροπή και θα της προτείνει, εάν συντρέχει η περίπτωση αυτή, μέτρα περιορισμού των δραστηριοτήτων των προαναφερθεισών επιχειρήσεων, σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(16) Η Ισπανία θα εξακολουθήσει να επιβλέπει, κατά το χρονικό διάστημα 1999-2002, την εξέλιξη του κόστους παραγωγής καθεμιάς των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα. Σε περίπτωση που οι επιχειρήσεις αυτές δεν είναι σε θέση να επιτύχουν τη σταδιακή μείωση του κόστους παραγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Ισπανία θα προτείνει στην Επιτροπή τη θέσπιση των αναγκαίων διορθωτικών μέτρων.

(17) Στους όρους που θεσπίστηκαν από την Επιτροπή με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ, αναφορικά με τη συμμόρφωση των προγραμμάτων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων στη βιομηχανία του άνθρακα με τους γενικούς και ειδικούς στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, συγκαταλέγεται και ο όρος με τον οποίο καθορίζεται ότι η Ισπανία θα καταβάλει μέριμνα ούτως ώστε να μην παραχωρηθούν ενισχύσεις για την κάλυψη τον κόστους παραγωγής των εγκαταστάσεων εξόρυξης άνθρακα της πρώην επιχείρησης Minas de Lieres SA, οι οποίες τέθηκαν εκ νέου σε λειτουργία από την επιχείρηση HUNOSA, κατά το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1998 μέχρι και την ημερομηνία παύσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων. Η Επιτροπή συναποδέχεται ότι για τα έτη 1998 και 1999, η εν λόγω εκμετάλλευση των εγκαταστάσεων αντιμετώπισε ή πρόκειται να αντιμετωπίσει μείωση της αξίας της παραγωγής, η οποία ανέρχεται, αντιστοίχως, σε 193 300 000 πεσέτες (1 161 756,40 ευρώ) και σε 169 000 000 πεσέτες (1 015 710 ευρώ). Αποδεχόμενη τις πληροφορίες που περιέχονταν στην επιστολή της Ισπανίας με ημερομηνία 16 Απριλίου 1999, η Επιτροπή συμφώνησε ότι οι απώλειες εκμετάλλευσης των εγκαταστάσεων εξόρυξης της πρώην επιχείρησης Minas de Lieres δεν είχαν καλυφθεί από ενισχύσεις κατά το έτος 1998, και ότι επίσης δεν είχε προβλεφθεί η χορήγηση ενισχύσεων για το έτος 1999. Οι εγκαταστάσεις αυτές θα πρέπει να αναστείλουν οριστικά τις δραστηριότητες παραγωγής τους, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου του 1999.

(18) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης, οι οποίες κοινοποιήθηκαν από την Ισπανία για το έτος 1999, προβλέπουν τη μείωση των ενισχύσεων παραγωγής, σε τρέχουσες τιμές, κατά ποσοστό 4 %, σε σχέση με το 1998, για τις μονάδες υπόγειας εξόρυξης, και κατά ποσοστό 6 %, για τις μονάδες επιφανειακής εξόρυξης. Οι συνολικές ενισχύσεις, με άλλα λόγια δηλαδή οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τους σκοπούς της τρέχουσας παραγωγής προσαυξημένες κατά τις ενισχύσεις με τις οποίες καλύπτεται το έκτακτο κόστος των μέτρων αναδιάρθρωσης, μειώθηκαν κατά 8 %. Η εν λόγω μείωση συμβάλει στην εκπλήρωση του αντικειμενικού στόχου επιτευξης της σταδιακής μείωσης των ενισχύσεων. Οι ενισχύσεις, προορισμός των οποίων είναι η κάλυψη του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων ή των μονάδων παραγωγής, με άλλα λόγια δηλαδή οι ενισχύσεις που εκπορεύονται από τις διατάξεις των άρθρων 3 και 4 της απόφασης, έχουν ως προορισμό τους την κάλυψη της ολικής ή μερικής διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης που είναι απόρροια των ελεύθερων όρων που συμφωνούνται μεταξύ των αντισυμβαλλομένων, λαμβανομένων υπόψη των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(19) Η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων που κοινοποιήθηκε για το έτος 1999, σε συνάρτηση με το έτος 1998, είναι ακόμη πιο αξιοσημείωτη, εάν ληφθεί υπόψη η πτώση των τιμών πώλησης του άνθρακα στην παγκόσμια αγορά.

(20) Το σύνολο των ενισχύσεων που η Ισπανία προτίθεται να χορηγήσει στη βιομηχανία του άνθρακα, με βάση τις διατάξεις της απόφασης 3632/93/ΕΚΑΧ, κατά το έτος 1999, ενεγράφησαν στους αντίστοιχους δημόσιους, εθνικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς προϋπολογισμούς, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος, 2 της εν λόγω απόφασης. Στην περίπτωση της επιχειρήσεως HUNOSA, ένα μέρος των εν λόγω ενισχύσεων δύναται να παραχωρηθεί μέσω του (οργανισμού δημοσίου δικαίου SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales).

(21) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερόμενα, τα μέτρα που κοινοποιήθηκαν από την Ισπανία για το έτος 1999 κρίνονται σύμφωνα με τα προγράμματα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων για τα οποία η Επιτροπή είχε εκδόσει θετική γνώμη με την απόφασή της 98/637/ ΕΚΑΧ, πάντοτε υπό τον όρο ότι θα τηρηθούν όλοι οι όροι που προβλέπονται στην απόφαση αυτή, και ιδίως οι όροι που αναφέρονται στη μη θέσπιση διακρίσεων μεταξύ των παραγωγών, των αγοραστών ή και των χρηστών του άνθρακα στην Κοινότητα.

III

(22) Στόχος της ενίσχυσης συνολικού ύψους 121 030 εκατομμυρίων πεσετών (727 404 949,94 ευρώ), που η Ισπανία προτίθεται να χορηγήσει στη βιομηχανία του άνθρακα κατά το έτος 1999, είναι η συνολική ή μερική αντιστάθμιση των απωλειών εκμετάλλευσης που αντιμετωπίζουν οι επιχειρήσεις εξόρυξης άνθρακα.

(23) Προορισμός των ενισχύσεων αυτών είναι η κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης η οποία συμφωνείται ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επικρατούν στη διεθνή αγορά.

(24) Το ποσό που κοινοποιήθηκε επιμερίζεται στις ενισχύσεις για σκοπούς λειτουργίας, βάσει του άρθρου 3 της απόφασης 3632/93/ΕΚΑΧ, συνολικού ύψους 54 544 εκατομμυρίων πεσετών (327 816 042,22 ευρώ), και στις ενισχύσεις για τους σκοπούς της συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων, βάσει του άρθρου 4 της απόφασης, συνολικού ύψους 66 486 εκατομμυρίων πεσετών (399 588 907,72 ευρώ).

(25) Προορισμός των ενισχύσεων για τους σκοπούς λειτουργίας, συνολικού ύψους 54 544 εκατομμυρίων πεσετών (327 816 042,22 ευρώ) είναι η κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης που αντιμετωπίζουν 57 επιχειρήσεις, η συνολική παραγωγή των οποίων προβλέπεται να ανέλθει κατά το 1999 σε 13 335 000 τόννους.

(26) Η Επιτροπή αποδέχτηκε, μέσω της επαλήθευσης των στοιχείων για το κόστος παραγωγής των εν λόγω επιχειρήσεων, με βάση τις τιμές του 1992, ότι η σταδιακή μείωση του κόστους που παρατηρήθηκε κατά το χρονικό διάστημα 1994-1997 θα συνεχιστεί και κατά το έτος 1999. Η προβλεπόμενη για το έτος 1999 μείωση, σε συνάρτηση με το έτος 1997, θα ανέλθει σε 7,2 %.

(27) Το μέσο κόστος παραγωγής των επιχειρήσεων οι οποίες λαμβάνουν ενισχύσεις βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, κυμαινόταν κατά το 1997 σε 81,02 Ecu/ΤΙΑ, σε τιμές του 1992. Το εν λόγω κόστος παραγωγής επιμερίζεται αναλυτικότερα ως εξής:

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 42 έως 57 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 59 έως 62 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 63 έως 71 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 72 έως 81 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 82 έως 85 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 86 έως 87 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 88 έως 90 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 91 έως 92 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 93 έως 95 Ecu/ΤΙΑ,

— ποσοστό 10 % της παραγωγής εμφανίζει κόστος από 96 έως 129 Ecu/ΤΙΑ.

(28) Η Ισπανία θα γνωστοποιήσει, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του 1999, το κόστος παραγωγής των επιχειρήσεων κατά το 1998, ούτως ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση να επαληθεύσει τη σταδιακή μείωση του κόστους κατά το χρονικό διάστημα 1994-1998.

(29) Η μέση τιμή πώλησης προς τις θερμικές ηλεκτροπαραγωγικές μονάδες της ποσότητας των 13 335 000 τόννων (8 476 700 ΤΙΑ) της συνολικής παραγωγής, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα για το 1999 στοιχεία, των επιχειρήσεων εκείνων οι οποίες εισπράττουν ενισχύσεις για σκοπούς λειτουργίας, θα ανέλθει σε 5 955 πεσέτες/τόνο (35,79 ευρώ/τόνο). Λαμβάνοντας υπόψη της ότι το προβλεπόμενο μέσο κόστος της παραγωγής αυτής θα ανέλθει για το 1999 σε 10 046 πεσέτες/τόνο (60,38 ευρώ/τόνο), η Επιτροπή αποδέχτηκε ότι η κοινοποιηθεισα ενίσχυση συμβαδίζει με τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και της τιμής πώλησης που είναι απόρροια της ελεύθερης συμφωνίας μεταξύ των αντισυμβαλλομένων με βάση τους όρους που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(30) Οι ενισχύσεις για τους σκοπούς συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων, συνολικής αξίας 66 486 εκατομμυρίων πεσετών (399 588 907,72 ευρώ), προορισμός των οποίων είναι η καλυψή των απωλειών εκμεταλλευσης των επιχειρήσεων HUNOSA, συνολικής αξίας 58 442 εκατομμυρίων πεσετών (351 243 494,04 ευρώ), Mina la Camocha, συνολικής αξίας 5 147 εκατομμυρίων πεσετών (30 934 093,01 ευρώ), των μονάδων υπόγειας εξόρυξης της ENDESA συνολικής αξίας 624 εκατομμυρίων πεσετών (3 750 315,53 ευρώ), των μονάδων υπόγειας εξόρυξης άνθρακα της ENCASUR, συνολικής αξίας 533 εκατομμυρίων πεσετών (3 203 394,52 ευρώ), των Antracitas de Guillón, συνολικής αξίας 1 115 εκατομμυρίων πεσετών (6 701 284,96 ευρώ), των Antracitas de Rengos, συνολικής αξίας 271 εκατομμυρίων πεσετών (1 628 742,80 ευρώ) και των Minas de Escucha, 354 εκατομμυρίων πεσετών (2 127 582,85 ευρώ), με σύνολο παραγωγής άνθρακα, το οποίο προβλέπεται να ανέλθει κατά το 1999 σε 3 εκατομμύρια τόνους.

(31) Από τις ενισχύσεις ύψους 58 442 εκατομμυρίων πεσετών (351 243 494,04 ευρώ), προς την επιχείρηση HUNOSA, ποσό 39 555 εκατομμυρίων πεσετών (237 730 337,89 ευρώ) θα χορηγηθεί μέσω του SEPI.

(32) Η μέση τιμή πώλησης στις θερμοηλεκτρικές μονάδες ηλεκτροπαραγωγής των 3 000 000 τόνων (2 350 000 ΤΙΑ) της συνολικής παραγωγής που προβλέπεται για το έτος 1999, των επιχειρήσεων οι οποίες λαμβάνουν χορηγήσεις για τη συρρίκνωση των παραγωγικών τους δραστηριοτήτων ανέρχεται σε 5 350 πεσέτες/τόνο (32,15 ευρώ/ τόνο). Λαμβάνοντας υπόψη της ότι το προβλεπόμενο για το έτος 1999 μέσο κόστος παραγωγής ανέρχεται σε 27 550 πεσέτες/τόνο (165,58 ευρώ/τόνο), η Επιτροπή αποδέχτηκε ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση συμβαδίζει με τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και της τιμής πώλησης η οποία είναι απόρροια της ελεύθερης συμφωνίας μεταξύ των αντισυμβαλλομένων, με βάση τους όρους που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(33) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη απωλειών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων άνθρακα ενεγράφησαν στους γενικούς προϋπολογισμούς του κράτους για το έτος 1999. Οι ενισχύσεις αυτές είναι κατά 5 % κατώτερες από τις ενισχύσεις που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή για το έτος 1998. Η Ισπανία κοινοποίησε το ψήφισμα του Υπουργικού της Συμβουλίου, με βάση το οποίο κατανέμονται οι προαναφερόμενες ενισχύσεις μεταξύ των επιχειρήσεων. Το ψήφισμα αυτό δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα του Ισπανικού κράτους* ([1]).

(34) Η ένταξη του μέτρου αυτού στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων που κοινοποιήθηκε από την Ισπανία, καθώς και η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων και των ποσοτήτων που προβλέπονται για το 1999, συμβαδίζουν με τους αντικειμενικούς στόχους που παρατίθενται στην πρώτη και δεύτερη παύλα του άρθρου 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και, συμβαδίζουν ιδίως, με τον αντικειμενικό στόχο της επίλυσης των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που σχετίζονται με την πορεία εξέλιξης της βιομηχανίας άνθρακα.

(35) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερόμενα και με βάση τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές είναι συμβιβάσιμες με τις διατάξεις των άρθρων 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ και με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

(36) Προορισμός της ενίσχυσης που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία, συνολικού ύψους 44 141 εκατομμυρίων πεσετών (265 292 753 ευρώ), είναι η κάλυψη των αποζημιώσεων που καταβάλλονται για την απόλυση των εργαζομένων, οι οποίοι έχουν συνταξιοδοτηθεί ή θα χρειαστεί να συνταξιοδοτηθούν πρόωρα ή οι οποίοι θα καταστούν άνεργοι συνέπεια της εφαρμογής του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα, εξαιρουμένου του κόστους για την πληρωμή των κοινωνικών παροχών με το οποίο επιβαρύνεται το κράτος, επωμιζόμενο το κόστος αυτό υπό τη μορφή της ειδικής συνδρομής, βάσει του άρθρου 56 της συνθήκης.

(37) Ένα μέρος της ενίσχυσης αυτής, ύψους 34 046 εκατομμυρίων πεσετών (204 620 581,06 ευρώ), θα χορηγηθεί στην επιχείρηση HUNOSA. Προορισμός της ενίσχυσης αυτής είναι η κάλυψη του κόστους για την πρόωρη συνταξιοδότηση των εργαζομένων που έπαυσαν να ασκούν τις δραστηριότητές τους από την 1η Ιανουαρίου 1999, καθώς και για τους 536 εργαζόμενους, οι οποίοι θα σταματήσουν τις δραστηριότητές τους, μέσα στο 1999. Ένα μέρος της ενίσχυσης θα χορηγηθεί στην επιχειρήση HUNOSA, μέσω του SEPI.

(38) Το υπόλοιπο ποσό της ενίσχυσης, ύψους 10 095 εκατομμυρίων πεσετών (60 672 171,94 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη των αποζημιώσεων που οφείλουν να καταβληθούν στους περίπου 1 000 εργαζομένους, οι οποίοι θα παύσουν να ασκούν τις δραστηριότητές τους μέσα στο 1999, στις υπόλοιπες επιχειρήσεις που θα αποτελέσουν αντικείμενο των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης, ή συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων.

(39) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση εγγράφονται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 1999.

(40) Τα ως άνω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα και επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

(41) Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα της ανωτέρω οδηγίας, ήτοι οι επιβαρύνσεις από πληρωμές κοινωνικών παροχών λόγω συνταξιοδότησης εργαζομένων πριν την προβλεπόμενη από το νόμο ηλικία συνταξιοδότησης και οι άλλες έκτακτες δαπάνες υπέρ των απολυομένων λόγω αναδιαρθρώσεων και εξορθολογισμού, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά αν το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

(42) Λαμβάνοντας υπόψη τα προηγηθέντα και βάσει των πληροφοριών που χορηγήθηκαν από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

(43) Η ενίσχυση που προτίθεται να διαθέσει η Ισπανία, ύψους 13 079 εκατομμυρίων πεσετών (78 606 373,13 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη της μειωθείσας αξίας των ακινητοποιημένων στοιχείων ενεργητικού των επιχειρήσεων άνθρακα που πρέπει να προχωρήσουν σε μερικό ή ολικό κλείσιμο των μονάδων, καθώς και άλλων έκτακτων δαπανών για να δοθεί στις επιχειρήσεις η δυνατότητα να καλύψουν τις δαπάνες που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από τα σταδιακά κλεισίματα συνεπεία της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα.

([1]) BOE αριθ. 46 της 23.2.1999, σ. 7570.

(44) Ένα τμήμα αυτής της ενίσχυσης, ύψους 2 754 εκατομμυρίων πεσετών (16 551 873,35 ευρώ), που θα χορηγηθεί στην επιχείρηση HUNOSA, θα καλυφθεί απο το SEPI. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η επιχείρηση Minas de Lieres SA επωφελήθηκε από τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν για το κλείσιμο της μονάδας της στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης 1991-1993 της Ισπανίας, δεν θα είναι δυνατή η χορήγηση καμιάς άλλης ενίσχυσης για την κάλυψη του κόστους κλεισίματος της μονάδας, που θα πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου του 1999. Το υπόλοιπο ποσό ύψους 10 325 εκατομμυρίων πεσετών (62 054 499,78 ευρώ), θα χορηγηθεί στις υπόλοιπες επιχειρήσεις που θα ολοκληρώσουν μέτρα αναδιάρθρωσης ή συρρίκνωσης των παραγωγικών τους δραστηριοτήτων.

(45) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση εγγράφονται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 1999.

(46) Τα ως άνω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα και, επομένως, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

(47) Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα αυτής της απόφασης, ήτοι οι έκτακτες εγγενείς υποτιμήσεις, εφόσον είναι συνέπεια της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας (χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι ανατιμήσεις μετά την 1η Ιανουαρίου 1986, που υπερβαίνουν το συντελεστή πληθωρισμού), καθώς και οι άλλες πρόσθετες εργασίες και υπολειπόμενες επιβαρύνσεις που προκύπτουν από το κλείσιμο των εγκαταστάσεων, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, εφόσον το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

(48) Η Ισπανία θα μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που θα χορηγηθούν στις επιχειρήσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων να αντιστοιχούν στις κατηγορίες δαπανών που προσδιορίζονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(49) Λαμβάνοντας υπόψη τα προηγηθέντα και βάσει των πληροφοριών που χορηγήθηκαν από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VI

(50) Οι ενισχύσεις που χορηγεί η Ισπανία στη βιομηχανία της άνθρακα περιορίζονται στην υποστήριξη της παραγωγής, προορισμός της οποίας είναι η παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος. Η Ισπανία αναλαμβάνει τη δέσμευση να μεριμνήσει, ώστε η παραγωγή που πωλείται στον κλάδο της βιομηχανίας και της οικιακής κατανάλωσης να παρέχεται σε τιμές (εξαιρουμένων των αντισταθμίσεων) που καλύπτουν το κόστος της παραγωγής.

(51) Η Ισπανία θα μεριμνήσει, ώστε η παροχή των ενισχύσεων για την τρέχουσα παραγωγή που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση να μην προκαλεί διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών και χρηστών στην κοινή αγορά άνθρακα.

(52) Η Ισπανία αναλαμβάνει τη δέσμευση, στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης, ότι οι ενισχύσεις αυτές θα περιορίζονται στο μέτρο που είναι απολύτως αναγκαίο, σε συνάρτηση με τα κοινωνικά και τα περιφερειακά κριτήρια που είναι χαρακτηριστικά για την μείωση της παραγωγής της βιομηχανίας άνθρακα στην Κοινότητα. Οι ενισχύσεις αυτές δεν επιτρέπεται να παραχωρήσουν ούτε άμεσα αλλά ούτε και έμμεσα οικονομικά πλεονεκτήματα προς στήριξη άλλων παραγωγών, για τις οποίες δεν έχει εγκριθεί η χορήγηση των ενισχύσεων ή προς όφελος άλλων διακεκριμένων δραστηριοτήτων, διαφορετικών από τις δραστηριότητες παραγωγής άνθρακα.

(53) Σύμφωνα με τη δεύτερη περίπτωση του άρθρου 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να επαληθεύσει κατά πόσο οι ενισχύσεις συμβαδίζουν αποκλειστικά και μόνο με τους στόχους που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω απόφασης. Η Ισπανία θα κοινοποιήσει, το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2000, το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν πραγματικά κατά τη διάρκεια του έτους 1999 και θα ενημερώσει σχετικά με τις ενδεχόμενες διευθετήσεις που έχουν γίνει σε συνάρτηση με τις αρχικά κοινοποιηθείσες ποσότητες. Με την ευκαιρία αυτής της ετήσιας έκθεσης, η Ισπανία θα χορηγήσει όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να εξακριβωθεί κατά πόσο τηρήθηκαν τα κριτήρια που θεσπίζονται στα εν λόγω άρθρα.

(54) Εγκρίνοντας τις ενισχύσεις αυτές, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της την αναγκαιότητα να αμβλυνθούν, στο μέτρο που αυτό είναι δυνατόν, οι κοινωνικές και περιφερειακές επιπτώσεις από τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα, λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασης στην οποία βρίσκονται τα θιγόμενα ορυχεία.

(55) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερόμενα και με βάση τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από την Ισπανία, οι ενισχύσεις και τα μέτρα που προβλέπονται προς στήριξη της βιομηχανίας άνθρακα είναι συμβιβάσιμα με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1999, τις ακόλουθες ενισχύσεις:

α) ενίσχυση για σκοπούς λειτουργίας σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 54 544 εκατομμυρίων πεσετών (327 816 042,22 ευρώ)·

β) ενίσχυση για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 66 486 εκατομμυρίων πεσετών (399 588 907,72 ευρώ)·

γ) ενίσχυση για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 44 141 εκατομμυρίων πεσετών (265 292 753 ευρώ), για την κάλυψη των έκτακτων κοινωνικών ενισχύσεων των εργαζομένων που καθίστανται άνεργοι συνεπεία της εφαρμογής των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα·

δ) ενίσχυση για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 13 079 εκατομμυρίων πεσετών (78 606 373,13 ευρώ), για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος των μονάδων εξόρυξης, συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

Άρθρο 2

Η Ισπανία θα θεσπίσει, σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που ενδείκνυνται για να διασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα απόφαση. Θα μεριμνήσει ώστε οι εγκριθείσες ενισχύσεις να διοχετευθούν στους στόχους για τους οποίους προορίζονται και να επιστραφούν εξ ολοκλήρου τα ποσά που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες, υπερτιμηθείσες ή καταχρηστικά πραγματοποιηθείσες δαπάνες σε συνάρτηση με κάποια από τις περιπτώσεις που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η Ισπανία θα κοινοποιήσει στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου του έτους 2000, το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε για το οικονομικό έτος 1999.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 1999.

Για την Επιτροπή

Christos PAPOUTSIS

Μέλος της Επιτροπής